



**N. 721 del tariffario per il trasporto di persone per determinati itinerari di traffico DB
all'estero**

**Condizioni di trasporto per l'uso di treni
della Cooperazione di traffico del Bren-
nero in Italia
(edizione integrale)**

Validità dal 13 dicembre 2009

A cura di: DB Fernverkehr AG, Stephensonstr. 1, D-60326 Frankfurt am Main, Germania

**Disponibile presso: DB Fernverkehr AG
Via Tezone 11
37122 Verona
Italia**

Indice

Questa edizione contiene i seguenti capitoli:

Tfv 721/A	Condizioni di trasporto per persone per mezzo delle imprese della Deutsche Bahn AG, della ÖBB AG e della FNM sui treni della Cooperazione di traffico del Brennero (vedi Allegato 1)
Tfv 721/B	Condizioni di trasporto per gruppi particolari di persone (gruppi particolari di persone)
Tfv 721/C	Condizioni per la vendita di biglietti su Internet (Internet)
Allegato 1	Tariffe per gli itinerari in territorio italiano

Tfv 721/A - Condizioni di trasporto per persone mediante le imprese DB/ÖBB sulle tratte della Cooperazione di traffico del Brennero in Italia

1. Ambito di validità

1.1 Principio

Queste condizioni valgono per il trasporto di viaggiatori sui treni Euro-City DB-ÖBB sugli itinerari di traffico del Brennero (vedi Allegato 1) in territorio italiano e regolano la stipula e l'esecuzione di contratti di trasporto tra i viaggiatori e le imprese di traffico ferroviario sopra menzionate.

Queste condizioni vanno a integrare le regolamentazioni di legge del Regolamento (CE) n. 1371/2007 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 23 ottobre 2007 sui diritti e obblighi dei passeggeri nel trasporto ferroviario (ABl. UE n. L 315 p. 14).

Per viaggi all'interno della Germania e fino alla stazione ferroviaria di Kufstein valgono le condizioni di trasporto per persone mediante la DB (DB-Tfv 600), per il trasporto all'interno dell'Austria valgono il tariffario ferroviario austriaco per persone e bagagli di viaggio - ÖPT - (ÖBB-Tfv 1) e il tariffario per persone della ÖBB - PT ÖBB - (ÖBB-Tfv 16).

Per viaggi oltre confine valgono le Condizioni generali per il trasporto ferroviario di persone (GCC-CIV/PRR) e le Condizioni speciali internazionali di trasporto per viaggi con biglietto senza prenotazione (integrata) (SCIC-NRT).

2. Biglietti

2.1 Informazione/Acquisto

2.1.1 Oltre che presso i punti vendita serviti da personale addetto (DB Italia, agenzie di viaggio in Italia con licenza DB), tutte le informazioni in merito all'esecuzione di un viaggio possono essere richieste anche attraverso www.bahn.de e www.bahn.com/it, nonché per mezzo di www.obb-italia.com e www.oebb.at.

2.1.2 I biglietti possono essere acquistati presso gli appositi punti vendita non prima di tre mesi prima del primo giorno di validità, a condizione che l'orario ferroviario sia stato depositato su sistemi telematici. In casi eccezionali, p.es. in caso di cambio di orario, il periodo di prevendita può essere abbreviato. L'emissione di specifici biglietti può essere limitata a determinati canali di distribuzione. Sui treni vengono venduti soltanto biglietti singoli a prezzo normale per il viaggio in questione. Un biglietto può essere emesso al massimo per 5 persone.

Il viaggiatore ha l'obbligo di verificare al momento di ricevere il biglietto che questo sia stato emesso secondo le sue disposizioni.

2.2 Trasporto

2.2.1 Un contratto di trasporto può essere stipulato con una o più imprese ferroviarie in veste di vettori contrattuali (vettore). Il diritto al trasporto sussiste soltanto dietro presentazione di un biglietto valido. Ove non regolato diversamente, un biglietto equivale a un contratto di trasporto.

2.2.2 Per quanto risulti chiaramente dalle condizioni di trasporto, più biglietti costituiscono un unico contratto di trasporto se sono stati emessi contemporaneamente e nel medesimo luogo per lo stesso viaggio e qualora (i) siano tenuti insieme in un'apposita busta o una cartelletta per documenti di viaggio, (ii) siano pinzati insieme in modo resistente, (iii) siano correlati in sequenza alfanumerica, (iv) riportino soltanto un prezzo complessivo oppure (v) siano collegati in altro modo sulla base di una regolamentazione prevista da particolari condizioni di trasporto.

2.2.3 Le indicazioni riportate sul biglietto sono vincolanti per il trasporto. Il biglietto riporta dati sui vettori coinvolti (indicazione di un codice a quattro cifre), sull'impresa presso la quale è stato acquistato il biglietto, sulle condizioni di trasporto vigenti, sugli itinerari consentiti (prescrizione

degli itinerari), nonché il prezzo del viaggio e il giorno di validità. Tali indicazioni possono essere fornite anche in modo abbreviato o mediante simboli. Un biglietto di 1^a classe è valido anche per la 2^a classe.

2.3 Periodo di validità

2.3.1 Il periodo di validità di un biglietto risulta in linea di principio dal biglietto stesso. I biglietti sono validi nel giorno di validità riportato sul biglietto.

2.3.2 L'impresa di trasporto prolunga il periodo di validità di un biglietto se il viaggiatore è impossibilitato a mettersi in viaggio per via del ritardo o della soppressione di un treno o se ha perso una coincidenza ferroviaria e se senza il ritardo o la soppressione egli avrebbe potuto terminare il viaggio entro il periodo di validità originariamente previsto.

2.4 Itinerari

Un biglietto che riporta una stazione di partenza e una di destinazione nel trasporto ferroviario è definito "biglietto con rapporto di correlazione". Gli itinerari consentiti per il trasporto al luogo di destinazione del viaggio, nonché le classi di prodotto sono segnalati sul biglietto attraverso l'indicazione di itinerario. In caso di viaggi al di fuori degli itinerari indicati (deviazioni), il viaggiatore è tenuto a pagare la differenza tra i prezzi normali degli itinerari riportati sul biglietto e della deviazione.

2.5 Trasferibilità

Il biglietto è trasferibile soltanto se non è stato emesso a nome di un viaggiatore e se il viaggio non è ancora stato iniziato. I viaggiatori con biglietto emesso a loro nome hanno l'obbligo di fornire, nell'ambito del controllo dei biglietti, le loro generalità mediante un documento d'identità ufficiale con fotografia.

2.6 Non validità

Un biglietto non è valido se (i) non riporta le indicazioni, registrazioni, firme e fotografie necessarie, (ii) se è notevolmente danneggiato o se il suo contenuto è stato reso illeggibile o se questo è stato illecitamente modificato, (iii) se è valido soltanto insieme a un documento d'identità o a una tessera di legittimazione e questi non possono essere esibiti o sono scaduti, (iv) se il suo periodo di validità non è ancora stato raggiunto o se è scaduto, oppure (v) se non presenta le obliterate prescritte.

3. Prezzi del viaggio

3.1 Prezzo

Il viaggiatore deve pagare la tariffa di trasporto in vigore il giorno di validità del biglietto. I biglietti acquistati prima della pubblicazione di un cambiamento di prezzo non sono oggetto di tale cambiamento. I prezzi scontati e ridotti, nonché il prezzo del biglietto acquistato a bordo vengono arrotondati come segue:

I prezzi subiscono un arrotondamento per difetto a un importo divisibile per 5 centesimi di euro.

3.2 Prezzo normale

Il prezzo normale è la tariffa fissata per un determinato collegamento in relazione alla classe scelta.

3.3 Offerta speciale

3.3.1 I biglietti "Offerta speciale" danno diritto soltanto a viaggi in treno nei giorni e negli orari indicati sul biglietto (vincolo). Una volta esaurito il numero di biglietti disponibile, non è più possibile acquistare biglietti del tipo "Offerta speciale".

3.3.2 I biglietti possono essere acquistati non prima del 13 dicembre 2009. Possono essere acquistati non più tardi di tre giorni prima dell'inizio del viaggio (periodo di prevendita) e non sul treno.

3.3.3 I biglietti "Offerta speciale" sono validi per il viaggio semplice il giorno di validità indicato, fino alle ore 3.00 del giorno successivo. E' esclusa l'interruzione del viaggio.

3.3.4 I biglietti "Offerta speciale" vengono emessi al massimo per 5 persone per la 2^a o 1^a classe. Con un biglietto di 2^a classe non è possibile il passaggio alla 1^a classe.

3.4 Bambini

3.4.1 I bambini fino a un'età di 5 anni compresi vengono trasportati a titolo gratuito senza biglietto.

3.4.2 I bambini vengono trasportati a metà prezzo del biglietto (riduzione per bambini). E' determinante l'età del bambino il giorno dell'inizio del viaggio.

3.5 Prezzo maggiorato

3.5.1 Un viaggiatore che all'inizio del viaggio non fosse in possesso di un biglietto valido o non fosse in grado di esibirlo, è tenuto al pagamento di un prezzo maggiorato, corrispondente al doppio del prezzo normale, per un minimo di 40 euro. Nel caso in cui il viaggiatore fosse in grado entro 14 giorni dal giorno di notifica di dimostrare che al momento della notifica era regolare possessore di un biglietto valido, l'importo verrà risarcito dedotto di un contributo per cancelleria di 15 €.

3.5.2 Aniché il prezzo maggiorato, il viaggiatore ha da pagare il prezzo fissato per la vendita a bordo (prezzo normale più diritti per la vendita a bordo) qualora al momento del controllo dei biglietti egli comunichi spontaneamente al personale ferroviario a bordo di non essere in possesso di un biglietto valido e acquisti immediatamente un biglietto. I diritti per la vendita a bordo corrispondono a 5 € per tratta.

4. Rimborso, cambio di biglietto

4.1 Definizioni

4.1.1 Prima del primo giorno di validità di un biglietto a prezzo normale, il prezzo pagato per il biglietto viene rimborsato a titolo gratuito a fronte della restituzione del biglietto presso i vettori. A partire dal primo giorno di validità di un biglietto, a condizione che questo non sia stato utilizzato per il viaggio oppure soltanto parzialmente, il prezzo o la differenza tra il prezzo pagato e il prezzo normale per l'itinerario coperto presso la DB verrà rimborsato nella classe di prodotto e di viaggio utilizzata, deducendone un contributo per cancelleria di 15 € (rimborso).

4.1.2 Un biglietto già emesso viene cambiato a titolo gratuito prima del primo giorno di validità con un altro biglietto a fronte del rimborso o del versamento della differenza (cambio di biglietto). A partire dal primo giorno di validità un cambio di biglietto presso la DB è possibile soltanto dietro detrazione di un contributo per cancelleria di 15 €.

4.2 Offerta speciale

4.2.1 Il cambio di biglietto o il rimborso dietro pagamento di un contributo di 15 € è possibile soltanto fino al giorno precedente al primo giorno di validità.

4.3 Procedura

4.3.1 Il cambio di biglietto e il rimborso avvengono nei confronti del possessore del biglietto e soltanto presso i punti vendita dell'impresa ferroviaria emittente. Se il biglietto non è stato pagato in contanti presso la DB, il rimborso di importi superiori a 5 € avviene esclusivamente mediante bonifico sul conto indicato in origine per il pagamento; in caso di pagamento con carta di credito il bonifico avviene anche per importi fino a 5 €. Negli altri casi vengono rimborsati in contanti importi fino a 5 €.

4.3.2 Il rimborso avviene soltanto dietro restituzione del biglietto e presentando un modulo di richiesta compilato, disponibile presso le biglietterie. Nel modulo di richiesta deve essere certificato il non utilizzo o l'utilizzo solo parziale del biglietto mediante idonea documentazione. Per la certificazione è necessaria un'apposita attestazione da parte dell'impresa di trasporto quando il rimborso è richiesto per la rinuncia alla continuazione del viaggio in caso di ritardo del treno (vedi n. 7.1).

4.4 Regolamentazione in casi di particolare gravità

In casi di particolare gravità, per motivi di convenienza economica, l'impresa di trasporto può accordare il cambio di biglietto o il rimborso anche quando non sono date le condizioni sopra esposte.

5. **Obblighi di comportamento dei viaggiatori**

5.1 Obblighi di comportamento generali

Ogni viaggiatore può occupare un solo posto a sedere. Scompartimenti o posti per bambini piccoli oppure scompartimenti o posti per persone con disabilità gravi sono da mettere a disposizione di questi gruppi di persone qualora ve ne fosse la necessità.

Sui treni è vietato fumare. Ogni viaggiatore deve comportarsi in modo che altri viaggiatori non vengano disturbati o infastiditi oltre misura. I viaggiatori il cui comportamento contravvenga alle regole sopra esposte, che non rispettano le indicazioni dei funzionari o che in altro modo costituiscono un pericolo per la sicurezza e l'ordine, possono essere esclusi dal trasporto o dalla continuazione del viaggio, senza diritto al rimborso del prezzo del biglietto.

5.2 Abuso dei dispositivi di emergenza

Il viaggiatore può azionare il freno di emergenza o lo sblocco di emergenza delle porte soltanto in caso di pericolo per la propria sicurezza, la sicurezza di altri viaggiatori, di altre persone o del treno. In caso di uso improprio il viaggiatore, fatte salve altre richieste della DB, deve pagare un'ammenda di 200 €. Il viaggiatore ha il diritto di dimostrare che non vi è stato alcun danno oppure un danno soltanto lieve.

6. **Trasporto di colli a mano, bagagli e animali**

6.1 Bagagli

Oltre ai colli a mano il viaggiatore può portare con sé un pezzo di bagaglio. Si intende per bagaglio un oggetto che - senza essere un collo a mano - possa essere portato da una persona. Non possono essere portati con sé oggetti che possano ostacolare o infastidire altri viaggiatori o che possano recare loro un danno. E' compito del viaggiatore sorvegliare il proprio bagaglio.

6.2 Esclusione dal trasporto

6.2.1 Sono esclusi dal trasporto come collo a mano o come bagaglio gli oggetti e le sostanze che possano disturbare o ferire altri viaggiatori o che possano danneggiare la carrozza. In particolare sono esclusi le sostanze e gli oggetti pericolosi, armi da fuoco, sostanze e oggetti esplosivi e infiammabili, sostanze incendianti, tossiche, radioattive, corrosive o a rischio di contagio. In base alle disposizioni di esonero previste dalla regolamentazione in merito al trasporto ferroviario internazionale di merci pericolose (RID), sono tuttavia ammessi all'uso personale fiammiferi, accendini, bombolette spray con contenuto innocuo, dispositivi elettronici di registrazione e di riproduzione, telefoni cellulari nonché computer portatili.

6.2.2 Nel caso sussista il sospetto fondato che il viaggiatore porti con sé oggetti o sostanze non ammesse al trasporto, egli ha l'obbligo di consentire immediatamente all'impresa di trasporto la verifica dell'oggetto o della sostanza in questione ed eventualmente di dimostrarne l'innocuità. I viaggiatori che non rispettino questo obbligo o che portino con sé oggetti o sostanze palesemente esclusi dal trasporto possono essere a loro volta esclusi dal trasporto o dalla continuazione del viaggio, senza diritto al rimborso del prezzo del biglietto.

6.3 Cani e piccoli animali da compagnia

I cani che non vengono o che non possono essere alloggiati in contenitori da considerare collo a mano, possono essere trasportati a condizione che siano tenuti al guinzaglio e siano muniti di museruola idonea. Questi cani vengono trasportati a metà prezzo del trasporto di un adulto in 2^a classe. I biglietti per cani per i quali è dovuto il prezzo di viaggio sono disponibili presso i punti vendita della DB/ÖBB e sul treno (senza diritti per la vendita a bordo).

7. Responsabilità

7.1 Continuazione del viaggio/rimborso del prezzo del biglietto

7.1.1 Qualora sia ragionevolmente prevedibile che il viaggiatore arrivi alla destinazione finale prevista dal contratto di trasporto con un ritardo superiore a 60 minuti, egli può interrompere il viaggio o neppure iniziarlo. Ha diritto al rimborso del prezzo pagato per il biglietto per le parti del viaggio non effettuate e per le parti del viaggio già effettuate se il viaggio non risulti più utile ai fini del programma originario di viaggio del passeggero, oltre ad avere la possibilità, se del caso, di ritornare al punto di partenza non appena possibile. Per il rimborso vedi n. 7.3.

7.1.2 Il viaggiatore può ragionevolmente prevedere un ritardo presso la stazione ferroviaria di destinazione secondo n. 7.1.1 se questo è stato comunicato tramite almeno uno dei seguenti canali di informazione: (i) orari affissi e informazioni su cambiamenti di orario affisse nelle stazioni ferroviarie, (ii) indicazioni elettroniche e annunci attraverso altoparlante sui treni e nelle stazioni ferroviarie, (iii) informazioni di orario mediante sistemi di prenotazione presso punti vendita serviti da personale addetto, nonché (iv) mezzi disponibili di informazione sugli orari e rivolti ai viaggiatori. I tempi di passaggio per cambi di treno previsti dall'orario (tempi di trasbordo) si orientano secondo le informazioni di orario elettroniche pubblicate sul sito Internet www.bahn.de.

Lo stesso vale se il viaggiatore può presentare una conferma redatta dal vettore o dal gestore di stazione da cui risulti un ritardo come da n. 7.1.1.

7.2 Diritto all'indennizzo del prezzo del biglietto

7.2.1 Il viaggiatore che abbia subito un ritardo ha il diritto di chiedere un indennizzo per il prezzo del biglietto con rapporto di correlazione, per il quale non abbia ricevuto un rimborso secondo n. 7.1.1, nei seguenti termini: il 25% del prezzo del biglietto in caso di ritardo compreso tra 60 e 119 minuti, il 50% del prezzo del biglietto in caso di ritardo pari o superiore a 120 minuti. Per i biglietti di andata e ritorno, il risarcimento in caso di ritardo nella tratta di andata o in quella di ritorno è calcolato rispetto alla metà del prezzo del biglietto. L'importo viene arrotondato per eccesso a un importo divisibile per 5 centesimi di euro. Il diritto di indennizzo vale rispettivamente

una sola volta per biglietto, in caso di biglietto di andata e ritorno una volta per tratta. Non vengono indennizzati importi inferiori a 4 €.

7.2.2 I diritti sopra esposti ai numeri da 7.1.1 a 7.2.1 non sussistono se la soppressione, il ritardo o la perdita di una coincidenza siano da ricondurre a una delle seguenti cause: (i) circostanze estranee all'impresa le quali il vettore che gestisce il treno non abbia potuto evitare nonostante l'applicazione della cura necessaria alla situazione del caso e le cui conseguenze egli non abbia potuto scongiurare, (ii) colpa del viaggiatore o (iii) comportamento di terzi il quale il vettore che gestisce il treno non abbia potuto evitare nonostante l'applicazione della cura necessaria alla situazione del caso e le cui conseguenze egli non abbia potuto scongiurare. Il diritto secondo n. 7.2.1 decade anche nel caso in cui il viaggiatore sia stato informato del ritardo già prima dell'acquisto del biglietto.

7.3 Rivendicazione dei diritti di risarcimento

7.3.1 Le richieste di rimborso e di indennizzo sono da presentare in lingua tedesca o italiana con un modulo dei diritti del viaggiatore compilato e munito di stampa a pinza o di timbro da parte dell'emittente, accompagnato dalla documentazione (biglietti, certificati) in originale che giustifichi la richiesta di rimborso o di indennizzo. In via eccezionale possono essere accluse copie dei certificati o biglietti qualora il viaggiatore abbia ancora bisogno della documentazione originale (p.es. abbonamenti).

7.3.2 Per rivendicare il diritto all'indennizzo secondo i numeri 7.1 e 7.2, il viaggiatore riceve un modulo dei diritti del viaggiatore qualora sia disponibile sul treno in ritardo. Consegnando questo modulo dei diritti del viaggiatore compilato e certificato dalla stampa a pinza o dal timbro da parte dell'emittente e il relativo biglietto in originale presso DB Italia o un'agenzia DB in Italia, su richiesta del viaggiatore gli verrà corrisposto l'importo dell'indennizzo. Negli altri casi la richiesta di indennizzo, accompagnata dal modulo compilato dei diritti del viaggiatore e dal biglietto in originale o in copia, verrà vagliata dal Centro servizi per i diritti del passeggero.

7.3.3 I viaggiatori che vogliono rivendicare il diritto al risarcimento secondo i numeri 7.1 e 7.2 possono ricevere un modulo dei diritti del viaggiatore non confermato presso DB Italia o presso un'agenzia DB in Italia. Una volta compilato, questo verrà spedito a cura del viaggiatore all'indirizzo indicato sul modulo. Resta invariato il diritto dei viaggiatori a rivendicazioni di altro tipo dei propri diritti.

7.4 Per altre cause giuridiche il vettore risponde al viaggiatore soltanto in caso di dolo o di colpa grave, in caso di non ottemperanza a obblighi contrattuali fondamentali (obblighi cardinali) e per danni alla vita, al corpo o alla salute anche in caso di colpa lieve. In caso di non ottemperanza agli obblighi contrattuali fondamentali l'obbligo al risarcimento si limita ai danni tipici e prevedibili. Eccetto in casi di dolo, colpa grave o di non ottemperanza agli obblighi contrattuali fondamentali, la responsabilità per danni a cose nei confronti di ogni viaggiatore è fissata a un importo massimo di 1.000 €.

Tfv 721/B – Condizioni di trasporto per gruppi particolari di persone **(Gruppi particolari di persone)**

1. Ambito di applicazione

Queste condizioni costituiscono un'integrazione alle disposizioni sopra citate nella loro versione più aggiornata per i gruppi particolari di persone menzionate di seguito. Le condizioni di trasporto hanno tuttavia validità soltanto se non risulti altro dalle disposizioni che seguono.

2. Persone con disabilità (grandi invalidi)

2.1 Regole di accessibilità secondo STI

Sui treni le attrezzature ortopediche vengono trasportate nel rispetto delle premesse tecniche. Le sedie a rotelle devono corrispondere allo standard internazionale ISO 7193 - lunghezza 1.200 mm + 50 mm per i piedi, larghezza: 700 mm + min. 100 mm per le mani sulle rotelle. In sostituzione di dispositivi di aiuto all'accesso alla carrozza montati sui treni, vengono adoperati come soluzione ad interim dispositivi mobili sul marciapiede della stazione. Nelle stazioni ferroviarie in cui è possibile l'assistenza, sono a disposizione montacarichi per sedie a rotelle con un carico di 250 kg (su richiesta fino a 350 kg) e relativa area della piattaforma.

2.2 Assistenza

Per garantire l'assistenza prima e durante il trasporto, p.es. l'assistenza per salire o scendere dalla carrozza, può essere effettuata una prenotazione per tale assistenza presso le stazioni ferroviarie che forniscono questo servizio tre giorni lavorativi prima dell'inizio del viaggio, rivolgendosi alla centrale di servizio alla mobilità. In casi particolari, p.es. assistenza tramite terzi, possono valere periodi di prenotazione diversi. Tutte le informazioni sull'assistenza e sull'assenza di barriere architettoniche nelle stazioni ferroviarie sono reperibili su Internet sul sito www.bahn.de/handikap oppure facendo richiesta via e-mail a msz.@deutschebahn.com oppure attraverso la centrale di servizio alla mobilità. Per contattare la centrale di servizio alla mobilità in Germania si può chiamare lo 0049 180 5 512 512.

3. Altri gruppi particolari di persone

L'impresa di trasporto ferroviario può concedere riduzioni sul prezzo del biglietto ai seguenti gruppi:

- dipendenti di altre imprese di trasporto pubblico o istituzioni nazionali o estere, qualora queste imprese o istituzioni e l'impresa di trasporto ferroviario che concede le riduzioni siano presenti sul mercato con offerte comuni oppure svolgano compiti nell'interesse dell'impresa di trasporto ferroviario; lo stesso vale per persone sulla base di accordi contrattuali o per la tutela dello stato patrimoniale;
- dipendenti di altre imprese la cui attività preminente consista nel promuovere le prestazioni dell'impresa di trasporto ferroviario che concede le riduzioni o che in altro modo, in maniera diretta e verificabile, contribuiscano al suo aumento di fatturato;
- persone che provvedono alla sicurezza e all'ordine sui treni o negli impianti ferroviari o che qui svolgono mansioni di controllo e supervisione, nonché agenti di polizia in uniforme;
- persone fisiche e giuridiche impegnate nella cura di rapporti con la clientela già esistenti o per l'acquisizione di relazioni nuove;
- persone meritorie di ricompensa o di condiscendenza in caso di controversia per un risarcimento danni oppure per motivi sociali, posto che nel singolo caso concreto la riduzione del prezzo del biglietto sia nell'interesse dell'impresa;
- persone che a causa di un incidente ferroviario abbiano perso il loro biglietto.

Tfv 702/C – Condizioni per la vendita di biglietti su Internet

1. Ambito di applicazione

Queste condizioni valgono per la vendita di biglietti su Internet tramite www.bahn.com/it o www.dbitalia.it o www.obb-italia.com e sono da intendersi un'integrazione alle disposizioni per il traffico della Cooperazione del Brennero.

2. Acquisto del biglietto

2.1 Sotto www.bahn.com/it possono essere acquistati biglietti e prenotazioni attraverso (i) la prenotazione online, ricevendo poi i biglietti e le prenotazioni per posta, (ii) la prenotazione online con emissione dei biglietti e delle prenotazioni come biglietti online da stampare in proprio (biglietto online).

3. Stipula del contratto

3.1 Per tutte le offerte prenotabili online, il contratto si intende stipulato al momento di cliccare il pulsante di prenotazione su www.bahn.com/it o su www.obb-italia.com.

3.2 Nel caso di biglietti ordinati presso il centro servizi (n. 15.1) mediante spedizione di un modulo d'ordine stampato e firmato, il contratto si intende stipulato al momento della consegna dei biglietti all'ordinante oppure alla persona da questo indicata al momento dell'ordine.

3.3 Dopo l'ordine dei biglietti su www.bahn.com/it o su www.obb-italia.com l'ordinante riceve immediatamente in aggiunta una mail con i dati del suo ordine a titolo di conferma.

4. Spedizione

4.1 I biglietti e le prenotazioni vengono inviate per posta, a meno che non si tratti di biglietti online da stampare a cura dell'ordinante.

4.2 Per l'invio dei biglietti viene conteggiato un importo forfait per le spese di spedizione di 3,50 €.

5. Periodi di prevendita

I biglietti possono essere acquistati attraverso www.bahn.com/it non prima di tre mesi dal loro primo giorno di validità e non dopo tre giorni lavorativi (all'estero fino a otto giorni lavorativi), eccetto il sabato, dal loro primo giorno di validità, fatta eccezione per i biglietti online.

6. Biglietto online da stampare a cura dell'ordinante

6.1.1 I biglietti online per la stampa a cura dell'ordinante sono disponibili per titolari di una BahnCard 25/BahnCard 50 attraverso (i) una prenotazione autonoma del viaggiatore per sé o per terzi, (ii) una prenotazione in un'agenzia di viaggi con licenza DB o ÖBB e relativo programma di prenotazione per sé o per terzi, oppure (iii) un ordine telefonico mediante DB Dialog (hotline: 0039-0267479578). La prenotazione può essere effettuata per sé o per terzi (eventualmente anche per un compagno di viaggio). Per l'acquisto secondo la modalità (i) possono essere utilizzate anche una carta d'identità in corso di validità, nonché determinate carte d'identità estere con codice di identificazione. Gli Stati esteri le cui carte d'identità sono accettate, sono indicati sul sito Internet www.bahn.de.

6.1.2 Per l'ordine vengono acquisiti il nome, l'indirizzo, il numero di telefono, l'indirizzo e-mail e la modalità di pagamento. Se vengono utilizzate la carta d'identità oppure carte d'identità estere come carta ID secondo n. 6.1.5 si deve indicare in aggiunta anche la data di nascita per un'attribuzione inequivocabile. In caso di prenotazione esclusivamente per terzi secondo n. 6.1.1 (i) vengono acquisiti il nome, l'indirizzo e il numero di telefono del viaggiatore.

6.1.3 I biglietti online possono essere prenotati al massimo 10 minuti prima dell'inizio del viaggio. Se la prenotazione ha avuto buon esito, il biglietto viene mostrato direttamente sullo schermo del computer in formato PDF.

6.1.4 In caso di acquisto di un biglietto online secondo (ii) o (iii) viene inviata all'ordinante una mail con allegato in formato PDF il biglietto da stampare a cura dell'ordinante. L'emissione del biglietto online può avvenire anche direttamente presso un'agenzia di viaggi con licenza DB.

6.1.5 L'indicazione in caso di prenotazione (i) del numero della carta di credito oppure (ii) delle ultime quattro cifre del numero della carta d'identità, comprese la data di scadenza del documento e la data di nascita, è necessaria per la successiva identificazione (carta ID) sul treno. Il biglietto online deve essere stampato su carta in formato A4. Sulla stampa cartacea sono illustrati il biglietto, comprensivo della prenotazione del posto a sedere, i collegamenti scelti, nonché informazioni sul pagamento.

6.1.6 Il biglietto online è un documento di viaggio personale e non cedibile ed è valido soltanto in combinazione con la carta ID indicata al momento della prenotazione. In caso di viaggiatore singolo, viaggiatore e titolare della carta ID devono essere identici. In caso di biglietti per più persone, al momento della prenotazione si deve indicare quale persona è titolare della carta ID. La persona deve partecipare al viaggio. Non è possibile acquistare biglietti online per bambini che viaggiano soli e per cani.

6.2 Sono disponibili mediante procedura di acquisto online sia biglietti a prezzo normale sia biglietti "Offerta speciale".

6.3 Durante la procedura di emissione di biglietti online i dati della prenotazione vengono trasformati in un codice a barre e sono riportati sulla stampa cartacea. Al momento del controllo il numero della carta ID e il codice a barre vengono letti con un apposito apparecchio che decodifica il codice a barre e indica i dati del biglietto. Per un controllo visivo deve essere mostrato al personale addetto la carta ID "Carta d'identità" oppure "Carta d'identità estera". L'apparecchio di controllo registra una serie di dati di controllo che vengono confrontati con il biglietto ordinato. In caso di abuso (p.es. utilizzo ripetuto del medesimo biglietto online) il viaggio risulta effettuato senza biglietto valido. In questo caso il viaggiatore deve pagare un prezzo maggiorato, corri-

spondente al doppio del prezzo normale, per un minimo di 40 €; inoltre, gli sarà bloccato l'accesso all'acquisto di biglietti online. Oltre a ciò l'abuso verrà denunciato alle autorità competenti. I file di controllo vengono cancellati una volta scaduto il termine massimo per la richiesta di indennizzo.

7. Rimborso e cambio di biglietto

7.1 Prima del primo giorno di validità i clienti registrati possono restituire i biglietti online (n. 6) soltanto online sul sito Internet www.bahn.de nell'area "Buchungsrückschau" ("storico delle prenotazioni"); i clienti non registrati devono collegarsi invece all'area "Auftragssuche" ("ricerca dell'ordine"). In entrambi i casi il prezzo del biglietto corrisposto verrà rimborsato mediante bonifico. Il rimborso e il cambio di biglietti online a partire dal primo giorno di validità possono avvenire soltanto mediante spedizione del biglietto e della mail di conferma come stampa cartacea (formato A4) al centro servizi (n. 11.1).

7.2 Per il resto valgono per il rimborso del prezzo del biglietto e il per il cambio del biglietto le disposizioni secondo n. 4 delle Condizioni di trasporto internazionali della DB per l'Italia. Un modulo di richiesta di rimborso per tutti i biglietti ordinati online può essere scaricato da Internet.

7.3 Il bonifico per biglietti sostituiti o rimborsati avviene secondo n. 4.3.1 delle Condizioni di trasporto internazionali della DB esclusivamente sul conto indicato dall'ordinante al momento dell'ordine, vale a dire in caso di pagamento di carta di credito sul suo conto di carta di credito, in caso di addebito in conto sul relativo conto bancario.

8. Modalità di pagamento

8.1 Per ordini su www.bahn.com/it o presso il centro servizi (n. 11.1) viene offerto come modalità di pagamento il **pagamento con carta di credito**:

8.2 Il **pagamento con carta di credito** è possibile indicando il numero di carta di credito e il mese di scadenza della carta negli appositi campi della finestra di dialogo per l'ordine sul sito Internet www.bahn.de oppure sui moduli di richiesta.

8.4 Nel caso in cui gli addebiti in conto non vengano eseguiti dalla banca del cliente, al titolare del conto verrà bloccato l'accesso all'acquisto online attraverso www.bahn.com/it. Il blocco resta attivo fin quando il cliente non avrà saldato le posizioni aperte e al servizio viaggi (n. 11.2) non sia stata presentata una nuova richiesta compilata per la procedura di addebito in conto.

9. Tutela e sicurezza dei dati

I dati dell'ordine relativi alle persone vengono rilevati, elaborati e utilizzati secondo le disposizioni della Legge federale tedesca per la tutela della privacy ("Bundesdatenschutzgesetz", BDSG). In caso di ordine su www.bahn.com/it tutti i dati sono sempre protetti tramite un collegamento online sicuro (SSL) tra il computer dell'ordinante e l'elaboratore collegato, a seconda della configurazione del browser con almeno 128 bit.

Maggiori informazioni sui nostri principi per la tutela della privacy sono disponibili sotto www.bahn.de/datenschutz.

10. Varie

Per via delle particolarità tecniche di Internet non può essere garantita la disponibilità costante di tutti i moduli di prenotazione sotto www.bahn.com/it. Non sussiste diritto di mantenimento di un prezzo ribassato o speciale se per via di problemi tecnici il sistema torna a essere operativo dopo la scadenza del termine di prevendita.

Nel caso in cui singole clausole dovessero essere o diventare non operative, ciò non tange la validità delle altre clausole.

Viene concordata l'esclusiva applicazione del diritto tedesco. Foro competente è in ogni caso Francoforte sul Meno, Germania.

11. Richieste di informazioni/Contatti

11.1 Le richieste riguardanti ordini di biglietti attraverso www.bahn.com/it sono da inoltrare al seguente indirizzo:

DB Vertrieb GmbH
Fulfillment Center
Postfach 60 05 04
D-22205 Hamburg - Germania

Telefono: 0049 1805-101111 (14 ct/minuto da rete fissa tedesca, le tariffe da telefoni cellulari possono variare a seconda dell'operatore)
Indirizzo e-mail: fahrkartenservice@bahn.de

11.2 Indirizzo del servizio viaggi telefonico:

DB Vertrieb GmbH
Fulfillment Center
Postfach 60 05 03
D-22205 Hamburg - Germania

Telefono: 0049 1805-662454 (14 ct/minuto da rete fissa tedesca, le tariffe da telefoni cellulari possono variare a seconda dell'operatore)

Allegato 1: Tariffe per gli itinerari in territorio italiano delle imprese DB/ÖBB nella Cooperazione di traffico del Brennero

Preise in Euro	nach	Bolzano Bozen		Brennero/Brenner		Brescia		Bressanone Brixen		Desenzano G.-Sirm		Fortezza Franzen.		Milano Centrale		Peschiera d.Garda		Rovereto		Trento		Verona P. N.	
		2.Kl	1.Kl	2.Kl	1.Kl	2.Kl	1.Kl	2.Kl	1.Kl	2.Kl	1.Kl	2.Kl	1.Kl	2.Kl	1.Kl	2.Kl	1.Kl	2.Kl	1.Kl	2.Kl	1.Kl	2.Kl	1.Kl
Bologna Centrale	Normalpreis*	28,00	44,80	36,00	57,60	18,60	29,80	31,00	49,60	17,00	27,20	33,00	52,80	28,00	44,80	16,00	25,60	20,00	32,00	22,00	35,20	14,60	23,40
	Offerta Speciale ab	19,00	29,00	19,00	29,00	9,00	19,00	19,00	29,00	9,00	19,00	19,00	29,00	19,00	29,00	9,00	19,00	9,00	19,00	9,00	19,00	9,00	19,00
Bolzano Bozen	Normalpreis*			13,00	20,80	22,00	35,20	7,00	11,20	20,00	32,00	8,00	12,80	31,00	49,60	18,60	29,80	12,00	19,20	10,00	16,00	17,00	27,20
	Offerta Speciale ab			9,00	19,00	9,00	19,00	9,00	9,00	9,00	19,00	9,00	9,00	19,00	29,00	9,00	19,00	9,00	19,00	9,00		9,00	19,00
Brennero/Brenner	Normalpreis*					33,00	52,80	10,00	16,00	28,00	44,80	8,00	12,80	41,00	65,60	26,00	41,60	18,60	29,80	17,00	27,20	24,00	38,40
	Offerta Speciale ab					19,00	29,00	9,00		19,00	29,00	9,00	9,00	19,00	29,00	9,00	19,00	9,00	19,00	9,00	19,00	9,00	19,00
Brescia	Normalpreis*							26,00	41,60	5,00	8,00	28,00	44,80	13,00	20,80	8,00	12,80	16,00	25,60	17,00	27,20	11,00	17,60
	Offerta Speciale ab							9,00	19,00			19,00	29,00	9,00	19,00		9,00	9,00	19,00	9,00	19,00	9,00	
Bressanone Brixen	Normalpreis*									24,00	38,40	3,00	4,80	34,60	55,40	22,00	35,20	14,60	23,40	14,00	22,40	20,00	32,00
	Offerta Speciale ab									9,00	19,00			19,00	29,00	9,00	19,00	9,00	19,00	9,00	19,00	9,00	19,00
Desenzano G.-Sirm	Normalpreis*											24,00	38,40	14,60	23,40	3,00	4,80	14,60	23,40	16,00	25,60	7,00	11,20
	Offerta Speciale ab											9,00	19,00	9,00	19,00			9,00	19,00	9,00	19,00		9,00
Fortezza Franzen.	Normalpreis*													36,00	57,60	22,00	35,20	16,00	25,60	14,60	23,40	20,00	32,00
	Offerta Speciale ab													19,00	29,00	9,00	19,00	9,00	19,00	9,00	19,00	9,00	19,00
Milano Centrale	Normalpreis*															16,00	25,60	22,00	35,20	24,00	38,40	17,00	27,20
	Offerta Speciale ab															9,00	19,00	9,00	19,00	9,00	19,00	9,00	19,00
Peschiera d.Garda	Normalpreis*																	14,00	22,40	14,60	23,40	5,00	8,00
	Offerta Speciale ab																	9,00	19,00	9,00	19,00		
Rovereto	Normalpreis*																			5,00	8,00	11,00	17,60
	Offerta Speciale ab																					9,00	
Trento	Normalpreis*																					14,00	22,40
	Offerta Speciale ab																					9,00	19,00
Verona P. N.	Normalpreis*																						
	Offerta Speciale ab																						

* bei Verkauf im Zug zzgl. 4 € in der 2. Klasse und 5 € in der 1. Klasse